THE BC - GERMANY STUDENT EXCHANGE PROGRAM IS OFFICIALLY RECOGNIZED BY THE BRITISH COLUMBIA MINISTRY OF EDUCATION

BRITISH COLUMBIA HERITAGE LANGUAGE ASSOCIATION (BCHLA)

MINISTERIUM FÜR BILDUNG, WISSENSCHAFT, WEITERBILDUNG UND KULTUR RHEINLAND-PFALZ

NEUERES FARBIGES LICHTBILD

RECENT PASSPORT COLOR PHOTO

PERSONALBOGEN FÜR DIE TEILNAHME AM DEUTSCH - KANADISCHEN SCHÜLERAUSTAUSCH /

BRITISH COLUMBIA - GERMANY STUDENT EXCHANGE APPLICATION

Alle Informationen und Angaben sind vertraulich. / **Note that all information contained in this application is confidential.**

BEWERBER / APPLICANT

Name **Surname**	Vorname **Given name (s)**	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr) **Birthdate (day, month, year)**	Geschlecht M W **Gender M F**
Straße, Hausnummer / **Mailing address**		Telefon /**Phone**	Gewicht kg/ **Weight (kg)**
			Größe cm/ **Height (cm)**
PLZ/Ort / **City, Postal code**		Konfession / **Religious affiliation (if any)**	
E-Mail- Adresse der der Schülerin/des Schülers / **Student Email address**		Name(n) aller Erziehungsberechtigter / **Name(s) of all legal guardians**	
E-Mail- Adresse der Familie / **Family Email address**		Staatsangehörigkeit /**Citizenship**	
Name, Anschrift, Telefon der Schule / **Name, address and telephone of your school**		Jahrgangsstufe, die du im kommenden Schuljahr besuchen wirst/ **Grade you will be attending next academic year**	

Fremdsprachenkenntnisse / **Foreign Language Skills**

Jahre / **Years** Jahre / **Years** Jahre / **Years**

Rauchst Du? / **Do you smoke?** Nein / **No** Ja / **Yes**

Raucht irgendein Familienmitglied? / **Does anyone in your family smoke?** Nein / **No** Ja / **Yes**

Wenn ja /**if so** nur außerhalb der Wohnung / **only outside the home** auch innerhalb der Wohnung / **also inside the home**

Ist die rauchende Peron bereit, während des Aufenthaltes eines Gastes auf das Rauchen innerhalb der Wohnung zu verzichten? /

Is the smoker willing to abstain from smoking inside the home during a guest's visit? Ja / **Yes** Nein / **No**

Leidest Du unter Krankheiten und Allergien? Wenn Ja, unter welchen und welche Behandlung bzw. Medikamenteneinnahme ist erforderlich? /

Do you have any physical disabilities or allergies? Identify and indicate medication and dosage.

FAMILIE / FAMILY

Name des Vaters / **Father's name**	Name der Mutter / **Mother's name**
Beruf (Bitte erläutern) / **Father's occupation (please be specific)** normale Arbeitszeit (von…bis) / **Regular working hours (from…to)**	Beruf (Bitte erläutern) /**Mother's occupation (please be specific)** normale Arbeitszeit (von…bis) / **Regular working hours (from…to)**
Telefon-Nr. am Arbeitsplatz / **Phone at work**	Telefon-Nr. am Arbeitsplatz / **Phone at work**
Umgangssprache / **Dominant / Primary language spoken at home**	Fremdsprachen / **Other languages spoken at home**

ANWESENDE FAMILIENMITGLIEDER / FAMILY MEMBERS IN YOUR HOME

Vater / **Father** **(**Alter **/ Age)** Schwestern / **Sisters** **(**Alter **/ Ages)**

Mutter / **Mother** **(**Alter **/ Age)** Brüder / **Brothers** **(**Alter **/ Ages)**

Haustiere? / **Pets?**

Wo werden Haustiere gehalten? / **Where are the pets kept?** ausschl. im Freien / **Outdoors** im Haus / **Indoors**

UNTERBRINGUNG / ACCOMMODATION

Haus / **House** Wohnung / **Apartment**

Wohngebiet (bitte näher beschreiben), Entfernung zur Schule / **Area in which you live (provide details, where possible, to describe where you live, the surrounding area, and distance to your school)**

Hat der Partner / die Partnerin ein eigenes Zimmer? / **Will the partner have his/her own room?** Nein / **No** Ja / **Yes**

HOBBIES und INTERESSEN / HOBBIES and RECREATIONAL ACTIVITIES

Bitte so erläutern, dass Missverständnisse ausgeschlossen werden können. Es ist z.B. ein Unterschied, ob ein Musikinstrument nur im Hause gespielt wird, oder ob Du Mitglied eines Orchesters bist. / **Please be specific in these areas. Be sure that the degree of involvement is clear. For example, it is much different to play a musical instrument for personal enjoyment rather than as a member of a band; yet both activities would be listed under musical interest.**

Ausgeübte Sportarten (Stunden pro Woche) / **Sports that you practice (hours per week)…**

Andere ausgeübte Hobbies (Stunden pro Woche) / **Other hobbies that you practice (hours per week)...**

Spielst Du ein Instrument? (Stunden pro Woche)/ **Do you play an instrument ? (hours per week)**

Sportarten die Du auch betreiben würdest / **Sports that you are willing to participate in...**

Abgelehnte Sportarten und Hobbies / **Sports and hobbies that you are not interested in…**

Welche Musik hörst Du gerne? / **Which music do you like to listen to?**

Wie verbringst Du am liebsten die Wochenenden? (Bitte gib Beispiele, möglichst in einer Rangfolge.) /
How do you prefer to spend weekends? (Please give examples - preferably in order of preference.)

Engagierst Du Dich ehrenamtlich? / **Do you do any volunteer work?**

Hast Du eine bezahlte Nebentätigkeit? In welchem Umfang? / **Do you have a part-time job? To what extent?**

In welcher Jugendorganisation bist Du Mitglied? (Hast Du in der Organisation eine Aufgabe übernommen? Welche?) / **Membership in any youth organization? (Mention if you have an official role with this group.)**

PARTNER / PARTNER

Darf der Partner einer anderen Konfession angehören? /
Would you accept a partner with another religious affiliation? Ja / **Yes**
Nein / **No** (Bitte erläutern / **Please explain)** Ausnahme möglich / **Perhaps** (Bitte erläutern / **Please explain)**

Welchen Freizeitbeschäftigungen (z. B. Sport, Konzerte etc.) wird Dein Partner/Deine Partnerin, evtl. auch ohne Dich, nachgehen können?
What leisure activities (e.g. sport, concerts, hobbies) will your partner be able to participate in, maybe even without you?

Hast Du besondere Wünsche (z.B. vegetarische Kost, nichtrauchende Familie, Einschränkungen aufgrund von Allergien gegen Katzen oder Hunde, etc.) / **Do you have any particular requests? (i.e. vegetarian diet, non-smoking home, any restrictions due to health reasons, such as allergies to cats or dogs, etc.)**

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN / ADDITIONAL INFORMATION

1. Füge eine Kopie des letzten Schulzeugnisses bei. / **<u>Important</u>: Attach a copy of your latest school report.**
2. Bitte beschreibe folgende Punkte in kurzer Form / **Briefly describe the following:**
   - A. - einen normalen Wochenablauf / **your typical week (activities, events, duties, etc.)**
   - B. - deine Schulinteressen und -desinteressen / **your school interests and non-interests**
   - C. – deine Maßnahmen und Tätigkeiten zur Entspannung / **what you do when you just want to relax**
   - D. - deine Kommunikationsbereitschaft und dein Auskommen mit deinen Mitmenschen / **how you interact with others**
   - E. - Gründe, warum du dir einen Austausch mit Kanada wünschst / **reasons for wishing to participate in this exchange**
   - F. – Eigenschaften, die dich zu einem erfolgreichen Austauschpartner machen / **what you think makes you a good exchange partner**

FOTOSEITE / PHOTO SHEET

(die eingesandten Fotos können nicht zurück gesandt werden) / (please note that photos cannot be returned)

Familienfoto / **Family photo**	Foto über mein Hobby / **Photo related to your hobby**
Mein Zuhause / **Picture of my home/yard**	Etwas, was für mich besonders wichtig ist. / **Something which is really meaningful to me.** (weitere Fotos, wenn möglich / **(add additional photos if possible)**

ERKLÄRUNG DER SCHÜLERIN/DES SCHÜLERS / STUDENT'S STATEMENT

Mir sind die nachstehend aufgeführten Regeln bekannt und ich erkläre, dass ich bereit bin, diese einzuhalten. Mir ist bekannt, dass ein Verstoß gegen diese Regeln zum sofortigen Ausschluss vom Programm führen kann. Für die daraus entstehenden zusätzlichen Kosten komme ich, bzw. kommen meine Eltern auf. Alle Angaben in diesem Anmeldeformular entsprechen der Wahrheit. / **I understand and agree to the following conditions and realize that any violation may result in my immediate removal from the program. Any additional expenses as a result will be the responsibility of my parents or myself. I have provided complete and accurate information in this application.**

A. Ich darf nicht rauchen / **NO smoking.**

B. Ich darf keinen Alkohol trinken (einzige Ausnahme ist im Familienkreis unter Aufsicht der Gasteltern). / **NO consumption of alcoholic beverages (the only exception being in moderation AND under supervision of host parents in a family setting).**

C. Der Konsum von Drogen ist verboten. / **Absolutely NO use of illegal drugs.**

D. Eigenständiges Autofahren oder Motorradfahren sind während des Aufenthalts im Gastland verboten. / **NO driving of any motor vehicle while in the host country. ICBC driving regulations MUST be followed.**

E. Die Gesetze des Gastlandes müssen jederzeit befolgt werden. / **Laws of the host country MUST be obeyed at ALL times.**

F. Reisen während des Aufenthalts bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung der Eltern, Gasteltern und BCHLA. / **While in the host country, NO travel is permitted outside the local area unless pre-arranged and approved by parents, host parents, and BCHLA.**

G. Die "häuslichen Regeln" in der Familie und die Sitten des Gastlandes sind zu beachten. / **RESPECT the "house rules" of the host family and customs of the host country.**

H. Der Besuch der Schule ist verpflichtend. / **School attendance IS mandatory.**

I. Bei strittigen Fragen sind die Entscheidungen der Programmkoordinatoren zu befolgen. / **RESPECT decisions of the program coordinators in resolving any disputes that may arise.**

Unterschrift des Schüles/der Schülerin /
Student's signature

Datum /
Date

ERKLÄRUNG DER ELTERN / PARENT OR GUARDIAN'S STATEMENT / MEDICAL AUTHORIZATION

Mir/uns sind die nachstehend aufgeführten Regeln bekannt und ich/wir erkläre/n, dass ich/wir bereit bin/sind, diese einzuhalten. Mir/uns ist bekannt, dass ein Verstoß gegen diese Regeln zum sofortigen Ausschluss vom Programm führen kann. Für die daraus entstehenden zusätzlichen Kosten komme/n ich/wir auf. Alle Angaben in diesem Anmeldeformular entsprechen der Wahrheit. / **I/We understand and agree to the following conditions and realize that any violation may result in the participant's immediate removal from the program. Any additional expenses as a result will be the responsibility of myself /ourselves. I/We have provided complete and accurate information in this application.**

Ich/wir stimme/n der Teilnahme meines/unseres Kindes am Austauschprogramm zu. / **I/We consent to my/our child's possible participation in this exchange program.**

Mir/uns ist bekannt und ich/wir stimme/n zu, dass der ausgefüllte Bewerbungsbogen kanadischen Gastfamilien, dem BCHLA und der Gastschule zugesandt wird. / **I/We understand and consent that this completed application will be distributed to German host families, the German Ministry of Education, and the host school.**

Ich/wir habe/n die ausgefüllte Bewerbung sorgfältig durchgelesen und stimme/n den Konditionen und gegebenen Informationen inhaltlich voll zu. / **I/We have read the completed application thoroughly and agree with the conditions and with the information presented.**

Ich/wir übertrage/n die Verantwortung für eine notwendige medizinische Behandlung meines/unsres Kindes der kanadischen Gastfamilie/der Schule/der Schulbehöde in Kanada. / **I/We authorize medical attention or treatment for my/our child if judged necessary by the host family, host school authorities, education officials or medical authorities in the host country.**

<u>For BC parent(s) only</u>:

I/We will provide comprehensive health, accident and liability insurance for my/our child for the travel and exchange period. A copy of all insurance (including third party liability) is to be forwarded to the BCHLA six weeks prior to departure. A comprehensive travel insurance package will be made available through Forbes Travel International (Toll Free: 1.800.983.2299).

I/We understand that our child will be required to have a medical examination and submit a medical certificate to the BCHLA six weeks prior to departure.

Für den aufzunehmenden Schüler wird angemessene Unterbringung und Fürsorge garantiert. Er/Sie wird wie ein Familienmitglied behandelt werden. / **Suitable accommodation and family environment will be provided for the incoming student, who will be treated as a member of the family.**

Unterschrift <u>aller</u> Erziehungsberechtigter /
Signature of <u>all</u> legal guardians

Datum /
Date

STELLUNGNAHME DES SCHULLEITERS / PRINCIPAL'S STATEMENT

(Anmeldungen ohne Unterschrift des Schulleiters werden zurückgewiesen) / **(Applications without Principal's signature will NOT be accepted)**

Ich bestätige dass der/die Schüler/in ein geeigneter Botschafter der Schule/des Landes ist und die persönliche Reife und Flexibilität besitzt, die nötig ist für einen zehnwöchigen Aufenthalt in einer ihr/ihm unbekannten Umgebung. (Bitte evtl. weitere Kommentare anfügen.) Die Familie des Schülers/der Schülerin ist mir bekannt und ich halte sie für geeignet, über einen längeren Zeitraum einen Gast aufzunehmen./ **In my opinion, this student is a suitable ambassador for the school, province, and country and appears to possess the maturity and flexibility required to adapt to an unfamiliar environment for three months. I know the student's family and find it suitable to host a guest over a longer period. (Please add any relevant comments.)**

Mir ist bekannt, dass der/die deutsche Schüler/in für zehn Wochen (Sept. - Nov.) die Schule in BC Kanada und der/die kanadische Schüler/in die deutsche Schule in Rheinland-Pfalz (März-Mai) besuchen. Die Vertreter der deutschen Schule erklären sich bereit, den/die Schüler/in aus BC gemäß dem Merkblatt zur Betreuung von Austauschschülerinnen und –Schüler zu betreuen und ihn/sie dabei zu unterstützen, die Kursanforderungen für BC zu erreichen. Dies kann im Einzelfall auch besondere Maßnahmen erfordern. Die Vertreter der kanadischen Schule stimmen gleichfalls zu, den deutschen Schüler/die deutsche Schülerin zu unterstützen. / **I understand that the German partner will attend my school for ten weeks (September-November), and the BC student will attend school in Germany for ten weeks (March-May). The German school representatives agree to provide the necessary support to the BC student to assist in completion of BC course requirements for the school year, which may involve special arrangements in some cases. The Canadian school representatives also agree to provide support to the German student as required during the ten-week stay.**

Der/die nachfolgend benannte Lehrer/in ist für das Austauschprogramm Kontaktperson an der Schule. Jeglicher Schriftverkehr im Zusammenhang mit diesem Austausch soll ihm / ihr direkt zugehen. / **The following is named as the School Liaison teacher and communication may be sent directly to him/her.**

Name des Tutors / **Name of School Liaison teacher**	Private Telefonnummer / **Home phone**
	Handy / **Cell phone**
Email	Unterschrift **/ Signature**

Name des Schulleiters/der Schulleiterin / **Name of Principal**	
Email	Unterschrift / **Signature**

FÜR DEUTSCHE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

Bitte senden Sie die ausgefüllte Anmeldung bis 18. Januar 2016 an:

Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Weiterbildung und Kultur
z. Hd. Heiko Stahl, Abt. 4c
Mittlere Bleiche 61
55116 Mainz

Email heiko.stahl@mbwwk.rlp.de
Telefon 06131 / 16 2877
Fax 06131 / 16 4005

Website http://eu-int.bildung-rp.de/

FOR BRITISH COLUMBIA STUDENTS

Return printed application form to:

Feel free to contact us directly
or visit our web site if you have any questions
regarding the exchange

BC Heritage Language Association

1405-945 Jervis Street
Vancouver, BC V6E 2B8

Email info@bchla.net
Telefon 604.298-4526
Web Site www.bchla.net

Isolde Hey, Coordinator
Email ihey@dccnet.com
Telefon 604-596-6241